

Porównanie tłumaczeń Jozuego 12:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sychon,* król Amorytów, który mieszkał w Cheszbonie, a panował od Aroer, które leży nad brzegiem potoku Arnon, poprzez środek doliny,** połowę Gileadu aż po potok Jabok, granicę synów Ammona,*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pierwszym był Sychon, król Amorytów, który mieszkał w Cheszbonie, a panował od Aroer, które leży nad brzegiem rzeki Arnon, poprzez środek doliny, połowę Gileadu aż po rzekę Jabok, granicę z Ammonitami,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sichon, król Amorytów, który mieszkał w Cheszbonie, a panował od Aroeru, <i>leżącego</i> nad brzegiem rzeki Arnon, i od połowy tej rzeki oraz połowy Gileadu aż do rzeki Jabbok, granicy synów Ammona;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sehon, król Amorejski, który mieszkał w Hesebon, a panował od Aroer, które leży nad brzegiem potoku Arnon, i od połowy tegoż potoku i połowy Galaadu aż do potoku Jabok, gdzie są granice synów Ammonowych,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sehon, król Amorejski, który mieszkał w Hesebon, panował od Aroer, które leży nad brzegiem potoku Arnon, i połowicy na dolinie, i połowicy Galaad, aż do potoku Jabok, który jest granicą synów Ammonowych;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sichon, król amorycki, ze stolicą w Cheszbonie. Panował on od Aroeru, leżącego nad brzegiem potoku Arnon, od środka doliny i połowy Gileadu aż do potoku Jabbok, granicy synów Ammona,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sychon, król Amorejczyków, który mieszkał w Cheszbonie, a panował od Aroer, które leży nad brzegiem rzeki Arnon, poprzez środek doliny i połowę Gileadu, aż do rzeki Jabbok, granicy Ammonitów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sichon, król Amorytów, który mieszkał w Cheszbonie, panował od Aroer, położonego nad brzegiem potoku Arnon, od środka doliny i połowy Gileadu, aż do potoku Jabbok, granicy Ammonitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sichon, król Amorytów, który mieszkał w Cheszbonie i panował od Aroeru, leżącego nad brzegiem potoku Arnon, w jego środkowym biegu, aż do rzeki Jabbok, będącej granicą z Ammonitami, czyli nad połową Gileadu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sichon, król Amorytów, który mieszkał w Cheszbonie i panował od Aroeru leżącego nad brzegiem rzeki Arnon i począwszy od środka doliny nad połową Gileadu aż do rzeki Jabbok, stanowiącej granicę z Ammonitami,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сіон цар аморейський який жив в Есевоні, що панував від Ароїра, що є в долині, в часті долини і половиною Галаада до Явока, границі синів Аммона,

¹⁾ <x>40 21:21-30</x>; <x>50 1:4</x>; <x>50 2:24-37</x>; <x>50 29:6-7</x>

²⁾ <x>60 13:9</x>

³⁾ <x>40 21:24</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Królem Emorejczyków był Sychon. Zasiadał on w Cheszbonie i panował nad krajem od Aroeru, położonego na wybrzeżu potoku Arnon, i od środka potoku oraz połowy Gileadu aż do potoku Jabok, stanowiącego granicę synów Ammonu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sychon, król Amorytów, który mieszkał w Cheszbonie, a panował od Aroeru, leżącego na skraju doliny potoku Arnon, i nad środkiem doliny potoku, i nad połową Gileadu aż po dolinę potoku Jabbok, granicę synów Ammona,